УТВЕРЖДЕНО

Приказом министерства культуры

и национальной политики

Амурской области

№\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.

**ПОЛОЖЕНИЕ**

**о III открытом конкурсе художественного перевода «Голоса друзей»**

**1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение устанавливает порядок и условия проведения III открытого конкурса художественного перевода «Голоса друзей» (далее – конкурс).

1.2. Конкурс посвящается Году педагога и наставника и Десятилетию детства в России.

1.3. Учредителем конкурса является министерство культуры и национальной политики Амурской области.

1.4. Организатором конкурса является государственное бюджетное учреждение культуры «Амурская областная научная библиотека имени Н.Н. Муравьева-Амурского» (далее – Амурская областная научная библиотека).

1.5. Соорганизаторами конкурса являются: Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино (г. Москва), российско-китайский учебно-научный центр Институт Конфуция Благовещенского государственного педагогического университета (далее – БГПУ); факультет международных отношений Амурского государственного университета (далее – АмГУ); кафедра русского языка как иностранного и кафедра романо-германских и восточных языков факультета иностранных языков БГПУ.

1.6. Организатор и соорганизаторы формируют профессиональное независимое жюри конкурса.

1.7. Настоящее Положение о конкурсе определяет цели и задачи конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

**2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Конкурс проводится с целью привлечения внимания к изучению иностранного языка и развития творческой инициативы у молодежи и выявления лучших переводов, выполненных на материале прозаических произведений амурских и китайских авторов.

2.2. Задачи конкурса:

– способствовать развитию практики художественного перевода;

– стимулировать изучение китайского и русского языков;

– поощрять расширение профессионального кругозора переводчиков и издателей в сфере современного литературного процесса в России и Китайской Народной Республике.

– содействовать укреплению и развитию культурных связей между Россией и Китайской Народной Республики.

**3. Условия участия в конкурсе**

3.1. При проведении конкурса соблюдается принцип открытости, включающий в себя доступность участия в конкурсе для каждого желающего независимо от возраста, образования, профессии, рода занятий, степени владения иностранным языком; места проживания.

3.2. Конкурс художественного перевода – открытый конкурс в номинации перевод русского прозаического произведения.

3.3. Перевод осуществляется с русского языка на китайский язык и с китайского языка на русский язык.

3.4. Тексты для перевода отбираются Организатором и Соорганизаторами конкурса и представляют собой правомерно опубликованные прозаические произведения (или представляющие самостоятельную ценность фрагменты прозаических произведений) на русском языке и китайском языке объёмом до 5000 печатных знаков.

3.5. Вся информация о конкурсе и тексты для перевода размещаются на сайте Амурской областной научной библиотеки за баннером конкурса.

3.6. Для перевода предлагаются 5 прозаических текстов амурских авторов и 5 прозаических текстов китайских авторов.

3.7. Участник конкурса выполняет перевод одного, нескольких или всех текстов по свободному выбору.

3.8. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором конкурса.

3.9. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на китайском языке.

3.10. На конкурс не принимаются работы, выполненные с применением программ машинного перевода.

3.11. Анонимные заявки не рассматриваются.

3.12. Оценивание осуществляется отдельно для следующих групп участников:

– школьники средних и старших классов, а также студентов 1 курса;

– студенты языковых факультетов 2-5 курсов;

– студенты неязыковых факультетов 2-5 курсов;

– профессиональные переводчики;

– переводчики-любители.

3.13. Если в какой-либо из указанных групп количество участников менее 3-х человек, конкурс в данной группе считается несостоявшимся.

3.14. Определение победителей конкурса осуществляется профессиональным независимым жюри. Состав жюри конкурса формируется из числа сотрудников Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы имени М.И. Рудомино (г. Москва), преподавателей российско-китайского учебно-научного центра Институт Конфуция БГПУ; факультета международных отношений АмГУ; кафедры филологического образования международного факультета и кафедры романо-германских и восточных языков факультета иностранных языков БГПУ.

3.15. Оценивание проводится предельно объективно: члены жюри выставляют баллы за конкурсную работу, не зная её автора. Каждому конкурсанту присваивается порядковый номер по мере поступления их перевода (или переводов) на конкурс.

3.16 Экспертная оценка производится по шкале от 0 до 5 баллов. Баллы выставляются по каждому из приведённых критериев в пункте 4 данного положения. Победители Конкурса определяются по наибольшей сумме баллов оценки конкурсной работы в каждой номинации и в каждой группе участников.

**4. Критерии оценки работ, заявленных на конкурс**

4.1. Стилистическая грамотность перевода.

4.2. Сохранение семантической структуры произведения.

4.3. Использование переводческих приёмов.

4.4. Стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств.

4.5 Отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.

**5. Сроки проведения конкурса**

5.1. Конкурс проводится с 01 марта по 31 декабря 2023 года.

5.2. Участники конкурса передают свои работы и анкеты Организатору по 31 декабря 2023 года включительно.

5.3. Победители конкурса будут определены по итогам работы профессионального независимого жюри с 01 июня по 21 июня 2024 года.

5.4 Жюри проводит оценивание работ участников конкурса и определяет победителей на основе рейтинга.

5.5. Решение жюри оспариванию не подлежит.

5.6. Итоги конкурса будут объявлены в рамках XIV международного фестиваля «Российско-китайская ярмарка культуры и искусства» в 2024 году.

**6. Требования к переводу и оформлению конкурсных работ**

6.1 Переводы принимаются по электронной почте [oegl@libamur.ru](mailto:oegl@libamur.ru) с указанием темы письма «Конкурс перевода». К письму должны быть прикреплены два приложения, озаглавленные: «Фамилия участника. Анкета» и «Фамилия участника. Перевод» (например: Иванова И. И. Анкета, Иванова И. И. Перевод).

6.2. Переводы, направляемые на конкурс, должны быть выполнены в редакторе Word (кегль 14, межстрочный интервал 1,5).

6.3. Перевод должен содержать в заглавии название и автора переводимого произведения.

6.4. Работы, предоставленные на конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

**7. Подведение итогов и награждение победителей**

7.1. Победители определяются на основе решения профессионального и независимого жюри.

7.2. По итогам конкурса устанавливаются победители по количеству групп участников, указанных в пункте 3.12.

7.3. Жюри может принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.4. Результаты конкурса будут опубликованы на сайте Амурской областной научной библиотеки.

7.5. Победители конкурса получат Дипломы Оргкомитета и призы.

7.6. Остальные участники конкурса получат сертификат участника.

7.7. Все работы участников конкурса будут опубликованы в сборнике, подготовленном Амурской областной научной библиотекой.

**8. Правовая информация**

8.1. Для участия в конкурсе необходимо заполнить анкету с согласием на обработку персональных данных в целях проведения конкурса.

8.2. Отправка анкеты и перевода является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения конкурса.

8.3. Авторы передают неисключительные права на использование конкурсных работ Амурской областной научной библиотекой.

8.4. Организатор не несёт ответственности за возникшие при передаче и получении работ ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.